PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari
Provincia Autonoma di Trento

TRENTINO

APAC
AGENZIA PROVINCIALE PER GLI APPALTI E CONTRATTI

Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario
Viale Verona, 190/8 – 38123 Trento
P +39 0461 906311
@ spgc-apss@pec.provincia.tn.it

Class. 3.5 – Fasc. n. 1585/2019

Il numero e la data di protocollo sono generati automaticamente dal sistema (DPCM 3.12.2013, art. 20) e, per i corrispondenti non interoperanti, sono allegati all'oggetto della PEC.

Oggetto: Gara europea a procedura aperta, in un unico lotto, per l'affidamento del servizio di ossigenoterapia e ventiloterapia domiciliare a lungo termine e di altri dispositivi medici attinenti la funzione respiratoria - Codice CIG: 8188669F6A - Gara telematica n.: 89371 – **nota di chiarimento n. 4**

NOTA DI CHIARIMENTO N. 4

A seguito delle richieste di chiarimento formulate dai concorrenti interessati a partecipare alla gara in oggetto si precisa quanto segue:

Quesito 1

In riferimento alla procedura di gara in oggetto, con la presente siamo a chiedere i seguenti chiarimenti sulla documentazione di gara:
In riferimento alla dicitura "Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana" ed alla risposta al chiarimento n. 1 con la quale viene ammessa la possibilità di traduzione (semplice per la lingua inglese e giurata per le altre lingue straniere) dei documenti da inserire nell'Allegato Tecnico richiesto in Offerta Tecnica, preme evidenziare che le Certificazione di conformità alle direttive di riferimento 93/42/CEE e le Dichiarazioni di conformità alle direttive e alle norme tecniche di settore IEC 60601 e IEC 60601-1-11 sono documenti ufficiali redatti in lingua originale da Enti notificati, certificati e riconosciuti dalla comunità europea in accordo proprio con la direttiva comunitaria CEE 93/42.
Si chiede, pertanto, di voler ammettere la presentazione in lingua originale delle suddette certificazioni la cui traduzione, oltretutto, risulterebbe non necessaria ai fini della valutazione qualitativa dei dispositivi offerti (al contrario di schede tecniche, depliants e altra documentazione riportante la rispondenza ai requisiti tecnici richiesti) nonché alquanto onerosa, data la cospicua quantità di documenti da dover tradurre per ciascun singolo prodotto offerto.

Risposta
Si richiama quanto previsto dal disciplinare di gara (paragrafo 13) e la risposta al quesito n. 1 nella nota di chiarimento n. 1 (prot. PAT/RFSPGAS-15/04/2020-0211613).

***

Trento, 20/05/2020

Il responsabile del procedimento di gara ai sensi della l.p. 23/92: dott.ssa Clelia Gorgone

Il responsabile dell'Ufficio Gare europee: dott. Massimiliano Possamai

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO
Procedure di Gara in Ambito Sanitario -APSS
- dott.ssa Sonia Pinamonti -
In nome e per conto di APAC - ex convenzione di data 28/10/2015

Documento firmato digitalmente

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, predisposto e conservato presso questa amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt. 3 bis e 71 del CAD, D.Lgs. 82/2005). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).